

---

**N** SERIES

# THE CROWN

**Español**

**Creado por**  
Peter Morgan

**EPISODE 1.07**

**"Scientia Potentia Est"**

Mientras los soviéticos prueban la bomba H, tanto Churchill como Eden sufren importantes crisis de salud. Enojada por su educación inadecuada, Elizabeth contrata a un tutor.

**Escrito por:**  
Peter Morgan

**Dirección:**  
Benjamin Caron

**Emisión:**  
16.11.2016

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Miembros del reparto

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
John Lithgow	...	Winston Churchill
Harriet Walter	...	Clemmie Churchill
Nicholas Rowe	...	Jock Colville
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Harry Hadden-Paton	...	Martin Charteris
Clive Francis	...	Lord Salisbury
Billy Jenkins	...	Prince Charles
Verity Russell	...	Young Princess Elizabeth
Beau Gadsdon	...	Young Princess Margaret
James Hillier	...	Equerry (Buckingham Palace)
Will Keen	...	Michael Adeane

1

00:00:06,280 --> 00:00:09,880  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:31,560 --> 00:00:36,360  
CASTILLO DE WINDSOR, 1940

3

00:00:44,760 --> 00:00:46,520  
Majestad.

4

00:00:50,720 --> 00:00:54,360  
Así que el monarca siempre es  
el que da comienzo al banquete.

5

00:00:57,960 --> 00:01:00,240  
Está absolutamente prohibido empezar

6

00:01:00,520 --> 00:01:03,560  
antes de que él o ella  
tome el primer bocado.

7

00:01:05,440 --> 00:01:07,160  
Sí, señora

8

00:01:07,240 --> 00:01:09,640  
En el banquete, durante el primer plato

9

00:01:09,720 --> 00:01:13,720  
y hasta que termine, solo se debe hablar  
con la persona sentada a nuestra derecha.

10

00:01:13,800 --> 00:01:16,520  
Es hora de ver al vicerrector, Lilibet.

11

00:01:27,360 --> 00:01:31,320  
COLEGIO ETON

12

00:01:46,920 --> 00:01:49,840  
Su Alteza. Vamos.

13

00:01:51,480 --> 00:01:54,680  
"La Constitución está compuesta

por dos elementos",

14

00:01:54,760 --> 00:01:58,880  
escribió Walter Bagehot en 1867.

15

00:02:01,880 --> 00:02:05,400  
"La parte eficiente y la solemne".

16

00:02:07,320 --> 00:02:09,120  
¿Cuál es el monarca?

17

00:02:11,280 --> 00:02:12,720  
¿Su Alteza?

18

00:02:17,840 --> 00:02:20,400  
- ¿La solemne?  
- Muy bien.

19

00:02:20,480 --> 00:02:25,440  
La eficiente tiene el poder para elaborar  
y llevar a cabo las leyes,

20

00:02:25,520 --> 00:02:28,120  
y debe responder ante el electorado.

21

00:02:28,240 --> 00:02:31,960  
Todos deben estar de acuerdo  
con aquello que nos concierne a todos.

22

00:02:32,560 --> 00:02:38,200  
La parte solemne otorga importancia  
y legitimidad a la eficiente,

23

00:02:38,280 --> 00:02:41,200  
y solo debe responder ante...

24

00:02:43,560 --> 00:02:45,680  
- Ante Dios.  
- Exacto.

25

00:02:45,760 --> 00:02:51,720  
Ambas instituciones, Corona y Gobierno,

la parte solemne y la parte eficiente,

26

00:02:51,800 --> 00:02:54,960  
solo funcionan cuando se apoyan entre sí.

27

00:02:55,040 --> 00:02:58,040  
Cuando confían la una en la otra.

28

00:02:58,800 --> 00:03:00,800  
Puede subrayar eso.

29

00:03:02,040 --> 00:03:05,520  
CONFÍAN

30

00:03:05,680 --> 00:03:10,280  
- ¿Le enseña esto a los demás alumnos?  
- No, solo a usted.

31

00:03:10,360 --> 00:03:12,760  
A ellos les enseño esto.

32

00:03:15,080 --> 00:03:17,480  
Estos son sus exámenes.

33

00:03:22,680 --> 00:03:26,680  
- ¿No debería saber yo todo esto también?  
- No, señorita.

34

00:03:26,760 --> 00:03:29,560  
Eso es muy poco solemne.

35

00:03:35,680 --> 00:03:38,440  
RESUELVE LA ECUACIÓN

36

00:05:27,480 --> 00:05:31,520  
Veo que el señor Einstein  
volvió a cambiar de opinión.

37

00:05:31,600 --> 00:05:34,240  
- ¿Qué?  
- El científico.

38

00:05:34,760 --> 00:05:38,880  
No, ya sé quién es, pero ¿sobre qué  
cambió de opinión exactamente?

39

00:05:43,520 --> 00:05:47,600  
Eso no me queda muy claro,  
pero se armó un escándalo tremendo.

40

00:05:55,200 --> 00:05:59,160  
Cuando estudiaba,  
le pregunté al vicerrector

41

00:05:59,240 --> 00:06:01,720  
si no deberíamos dedicar algo de tiempo

42

00:06:01,800 --> 00:06:04,800  
a la Literatura,  
la Filosofía, las Ciencias.

43

00:06:06,200 --> 00:06:09,560  
Él pensaba que ya tenía  
suficiente trabajo con lo mío.

44

00:06:09,640 --> 00:06:12,840  
Pero ¿no crees  
que debería haberlo estudiado?

45

00:06:14,000 --> 00:06:14,840  
¿Por qué?

46

00:06:15,640 --> 00:06:19,880  
Bueno, ¿es que no tengo el deber  
de saber ciertas cosas?

47

00:06:19,960 --> 00:06:24,560  
Tienes muchas otras virtudes.  
No se puede pretender que lo sepas todo.

48

00:06:24,640 --> 00:06:28,440  
Pero de eso se trata, mamá.  
No sé casi nada.

49

00:06:29,000 --> 00:06:33,600  
Sabes cuándo mantener la boca cerrada.  
Eso importa más que cualquier otra cosa.

50

00:06:34,400 --> 00:06:38,520  
Y eso estaría bien  
si fuese a vivir una vida normal.

51

00:06:38,600 --> 00:06:43,800  
Pero ahora paso mucho tiempo  
entre políticos y estadistas,

52

00:06:43,880 --> 00:06:47,480  
y ¿sabes?, vivo con miedo  
a quedarme sola con ellos.

53

00:06:47,560 --> 00:06:50,000  
A tu querido padre le pasaba lo mismo.

54

00:06:52,080 --> 00:06:54,480  
Estaría bien pensar que puedo...

55

00:06:54,920 --> 00:06:57,640  
...si no estoy a su altura,  
entonces, al menos,

56

00:06:57,720 --> 00:07:01,400  
no tener que desviar la conversación  
hacia perros y caballos siempre.

57

00:07:02,680 --> 00:07:04,560  
El primer ministro viene en camino.

58

00:07:04,960 --> 00:07:08,560  
Bueno, este tiene algo bueno,  
no tienes que abrir la boca para nada.

59

00:07:08,640 --> 00:07:09,840  
Cierto.

60

00:07:09,920 --> 00:07:13,280  
Solo sonrío amablemente  
mientras él habla y habla.

61

00:07:13,480 --> 00:07:16,360  
No sé si Su Majestad lo sabe,  
pero este año me jubilo.

62

00:07:16,440 --> 00:07:19,440  
- ¿En serio? ¿Cuánto llevas aquí?  
- Treinta y tres años, señora,

63

00:07:19,520 --> 00:07:22,720  
- y serví a cuatro monarcas.  
- No me imagino este lugar sin ti.

64

00:07:22,800 --> 00:07:26,120  
Muy amable por su parte, señora,  
pero estamos preparados para el cambio.

65

00:07:26,200 --> 00:07:28,600  
Llevamos mucho tiempo  
preparando al sucesor.

66

00:07:28,680 --> 00:07:31,680  
- Dos sucesores, ¿verdad?  
- Sí, un superior y un subalterno.

67

00:07:31,760 --> 00:07:33,960  
- El heredero y su recambio.  
- Exacto.

68

00:07:34,040 --> 00:07:36,840  
Bueno, antes de hablar de ello,

69

00:07:36,920 --> 00:07:40,120  
quiero que sepas lo agradecidos  
que estamos todos contigo

70

00:07:40,200 --> 00:07:42,480  
- por tus años de servicio.  
- Gracias, señora.

71

00:07:42,560 --> 00:07:45,440  
Mi padre dependía mucho de ti,  
ya lo sabes.



72

00:07:45,880 --> 00:07:49,960  
Y en el poco tiempo que pasamos juntos,  
pude entender por qué.

73

00:07:50,040 --> 00:07:52,040  
Pero te mereces descansar.

74

00:07:52,120 --> 00:07:55,280  
Y creo que yo trabajaría muy bien  
con Martin Charteris.

75

00:07:55,360 --> 00:07:57,480  
- ¿Martin Charteris?  
- Sí.

76

00:07:58,680 --> 00:08:01,160  
Supongo que le darás tu aprobación.

77

00:08:02,960 --> 00:08:06,680  
Señora, Martin es el subalterno adjunto  
al secretario particular, el recambio.

78

00:08:07,040 --> 00:08:10,840  
Michael Adeane es el superior,  
el legítimo heredero.

79

00:08:11,480 --> 00:08:14,280  
Sí, pero Martin y yo  
ya trabajamos juntos.

80

00:08:14,360 --> 00:08:17,560  
- Soy consciente de ello.  
- Seguro que Michael comprenderá

81

00:08:17,640 --> 00:08:21,480  
que tengo una relación previa con Martin  
y no se lo tomará personal.

82

00:08:21,920 --> 00:08:25,640  
Martin es el más joven.  
Es el que mejor encaja.

83

00:08:26,560 --> 00:08:29,040  
Si es lo que Su Majestad desea...

84

00:08:50,520 --> 00:08:53,520  
Primer ministro,  
perdón por hacerlo esperar.

85

00:08:53,600 --> 00:08:55,960  
- Para nada.  
- Veo que tiene compañía.

86

00:08:56,040 --> 00:08:59,000  
- Sí.  
- Honey, Sugar, Pippin, despídanse.

87

00:08:59,080 --> 00:09:00,680  
Gracias, Tommy.

88

00:09:05,600 --> 00:09:07,520  
¿Comenzamos?

89

00:09:07,840 --> 00:09:12,360  
Esta semana tenemos un asunto  
que eclipsa a todos los demás, señora.

90

00:09:12,440 --> 00:09:14,840  
Los soviéticos y su bomba de hidrógeno.

91

00:09:14,920 --> 00:09:17,440  
Nos confirmaron  
que la estuvieron probando

92

00:09:17,680 --> 00:09:19,800  
en el desierto de Kazajistán.

93

00:09:19,880 --> 00:09:23,680  
Es fundamental que actuemos con rapidez  
para garantizar la paz,

94

00:09:23,760 --> 00:09:27,440  
y que seamos los británicos  
quienes lideremos dichas acciones.

95

00:09:27,520 --> 00:09:31,240  
Yo siempre fui la persona  
a la que todos recurrían

96

00:09:31,320 --> 00:09:33,720  
para hablar con los rusos,

97

00:09:33,800 --> 00:09:36,400  
porque Stalin solo hablaba conmigo.

98

00:09:36,480 --> 00:09:39,680  
Ahora que él no está,  
corremos el gran riesgo

99

00:09:39,760 --> 00:09:43,120  
de que Eisenhower decida tomar  
las riendas del asunto.

100

00:09:45,000 --> 00:09:47,600  
¿Y eso sería malo?

101

00:09:47,680 --> 00:09:51,080  
Un desastre, señora,  
por obvias razones.

102

00:09:53,080 --> 00:09:54,400  
Por supuesto.

103

00:09:56,800 --> 00:09:59,440  
Recuérdeme esas obvias razones.

104

00:10:03,360 --> 00:10:04,800  
Rusia...

105

00:10:06,560 --> 00:10:11,960  
...es un imperio grande y antiguo  
que exige y merece respeto.

106

00:10:12,040 --> 00:10:17,360  
A los estadounidenses les gusta amenazar  
con castigos y hablar a los gritos.

107

00:10:17,440 --&gt; 00:10:22,480

Aún no están preparados  
en lo que respecta a liderar el mundo.

108

00:10:22,560 --&gt; 00:10:29,280

Necesitan que una potencia más antigua  
y experimentada

109

00:10:29,360 --&gt; 00:10:31,400

los guíe, los forme.

110

00:10:31,480 --&gt; 00:10:34,280

Sí, a todos nos serviría  
un poco de formación.

111

00:10:34,360 --&gt; 00:10:37,280

A tal fin, le pedí  
al Ministro de Asuntos Exteriores

112

00:10:37,360 --&gt; 00:10:40,040

que vaya a Washington  
para planear una cumbre

113

00:10:40,120 --&gt; 00:10:42,120

entre Eisenhower y mi persona,

114

00:10:42,200 --&gt; 00:10:44,800

para empezar a estudiar  
una estrategia común

115

00:10:44,880 --&gt; 00:10:47,120

para traer a los rusos  
de vuelta a la familia.

116

00:10:47,560 --&gt; 00:10:49,800

- ¿Cree que está a la altura?  
- ¿Eisenhower?

117

00:10:50,240 --&gt; 00:10:51,440

No, el Ministro.

118

00:10:51,920 --> 00:10:53,800  
Anthony es...

119

00:10:53,880 --> 00:10:58,200  
...el mejor Ministro de Asuntos  
Exteriores que tuvo este país.

120

00:10:58,480 --> 00:11:01,240  
Sí, pero también oí  
que está muy enfermo.

121

00:11:01,440 --> 00:11:05,920  
No me gustaría pensar  
que el país no está en buenas manos,

122

00:11:06,720 --> 00:11:09,120  
que no lo dirigen hombres sanos.

123

00:11:09,440 --> 00:11:11,640  
Ambos estamos bien, señora.

124

00:11:11,840 --> 00:11:13,640  
Se lo aseguro.

125

00:11:15,560 --> 00:11:18,280  
Los primeros datos indican  
que la bomba que probaron

126

00:11:18,360 --> 00:11:21,400  
era un diseño Sloika,  
alimentada por fisión y fusión,

127

00:11:21,480 --> 00:11:24,440  
basada en deuterio de litio-6  
y uranio-235,

128

00:11:24,520 --> 00:11:27,080  
con una potencia de 400 kilotonnes.

129

00:11:27,680 --> 00:11:31,520  
Jruschov asegura que el arma está lista  
para su uso inmediato,

130

00:11:31,760 --> 00:11:35,800  
que se despliega desde un bombardero,  
estuvo alardeando de ello en el Presídium

131

00:11:35,920 --> 00:11:37,920  
- la semana pasada.  
- ¿Y le creemos?

132

00:11:38,040 --> 00:11:41,120  
Los últimos informes de la CIA  
parecen confirmarlo,

133

00:11:41,200 --> 00:11:44,000  
se sabe que los soviéticos  
están aumentando la producción

134

00:11:44,080 --> 00:11:47,440  
- de bombarderos de largo alcance..  
- ¿Se siente bien, señor?

135

00:11:50,440 --> 00:11:53,840  
Mi maletín, por favor. Dame mi maletín.

136

00:12:09,120 --> 00:12:10,280  
Puedes hacerlo.

137

00:12:13,880 --> 00:12:16,040  
Señor, debería hacerlo un médico.

138

00:12:16,120 --> 00:12:18,920  
Solo tienes que encontrar la vena.  
¡Vamos!

139

00:12:34,880 --> 00:12:39,080  
Ahora podemos saber con seguridad  
por qué la potencia total de la Joe-4

140

00:12:39,160 --> 00:12:41,720  
osciló entre los 400 y los 500 kilotonnes.

141

00:12:41,800 --> 00:12:46,720  
Nuestras fuentes dicen que los soviéticos

utilizaron un diseño por capas...

142

00:12:46,800 --> 00:12:51,720  
...similar a nuestra detonación  
de Ivy Mike en el 52,

143

00:12:51,800 --> 00:12:53,840  
que coincide con el radio de la explosión.

144

00:12:54,520 --> 00:12:57,120  
El Ministro británico  
de Asuntos Exteriores.

145

00:13:08,680 --> 00:13:12,080  
Eso de ahí, caballeros,  
no solo es un hombre durmiendo,

146

00:13:12,160 --> 00:13:13,920  
es una triste metáfora.

147

00:13:14,200 --> 00:13:16,400  
El segundo hombre más poderoso

148

00:13:16,480 --> 00:13:19,400  
del que una vez fue  
el país más poderoso de la Tierra.

149

00:13:21,440 --> 00:13:22,920  
¿Qué tiene en el brazo?

150

00:13:24,160 --> 00:13:26,760  
Parece sangre, señor.

151

00:13:27,520 --> 00:13:29,240  
Dios santo.

152

00:13:37,080 --> 00:13:39,880  
- El coronel Charteris, señora.  
- Su Majestad.

153

00:13:41,440 --> 00:13:44,240  
- ¿Quería verme?

- Sí, siéntate.

154

00:13:51,560 --> 00:13:54,760  
Bueno, como seguramente sabrás,

155

00:13:54,840 --> 00:13:59,400  
Tommy Lascelles nos dejará pronto  
para comenzar su merecida jubilación.

156

00:14:01,120 --> 00:14:04,520  
Y su salida nos dejará un cierto hueco.

157

00:14:05,880 --> 00:14:07,200  
Sí.

158

00:14:07,280 --> 00:14:12,200  
Y me preguntaba si estarías interesado  
en llenar ese hueco.

159

00:14:12,280 --> 00:14:15,480  
- ¿Cómo qué, señora?  
- Como mi secretario particular.

160

00:14:17,960 --> 00:14:20,920  
- Me encantaría, pero...  
- ¿Pero qué?

161

00:14:21,000 --> 00:14:22,720  
¿Qué pasa con Michael Adeane?

162

00:14:23,080 --> 00:14:26,080  
- ¿Qué pasa con él?  
- Es el sucesor natural.

163

00:14:26,160 --> 00:14:30,280  
Tenía la esperanza de poder tomar  
mis propias decisiones por una vez.

164

00:14:31,200 --> 00:14:34,800  
Hay dos secretarios particulares  
entre los que escoger.

165



00:14:34,880 --> 00:14:37,280  
Y resulta que prefiero al más joven.

166  
00:14:40,560 --> 00:14:43,760  
Entonces, ¿podemos decir  
que ni una palabra más?

167  
00:14:45,080 --> 00:14:47,800  
Sí, supongo que podemos decirlo.

168  
00:14:47,880 --> 00:14:50,000  
- Bien.  
- Gracias.

169  
00:14:52,320 --> 00:14:54,920  
¿Hay algo que pueda hacer mientras tanto?

170  
00:14:55,000 --> 00:14:57,000  
No, gracias, Martin.

171  
00:15:00,400 --> 00:15:02,280  
En realidad, Martin...

172  
00:15:02,720 --> 00:15:04,040  
Un profesor.

173  
00:15:04,920 --> 00:15:08,320  
- ¿Perdone?  
- Me gustaría contratar a uno.

174  
00:15:08,520 --> 00:15:11,640  
- ¿Alguna materia en concreto?  
- Cultura general.

175  
00:15:11,720 --> 00:15:14,760  
- Le conseguiré algunos nombres.  
- Gracias.

176  
00:15:14,840 --> 00:15:18,720  
Y Martin, preferiblemente,  
uno que no sea muy estirado, ya sabes.

177

00:15:18,800 --> 00:15:20,800  
Que tenga sentido del humor.

178

00:15:20,880 --> 00:15:21,800  
Entendido.

179

00:15:27,560 --> 00:15:32,360  
Estoy acostumbrado al dolor, Winston,  
pero esto se volvió insoportable.

180

00:15:32,440 --> 00:15:35,760  
Debo someterme a una operación  
para corregirlo.

181

00:15:35,840 --> 00:15:40,200  
Y esa operación para corregirlo,  
¿realmente tiene que ser en Boston?

182

00:15:40,280 --> 00:15:43,400  
Allí es donde está el mejor médico.  
El único.

183

00:15:43,480 --> 00:15:48,160  
En Estados Unidos están mejor preparados  
para tratar los problemas de vesícula,

184

00:15:48,240 --> 00:15:51,240  
porque la gente de aquí  
sigue dietas altas en grasas.

185

00:15:51,320 --> 00:15:54,200  
Pero no estarás conmigo  
en la cumbre con Ike.

186

00:15:54,280 --> 00:15:57,240  
- ¿No puedes aplazarlo?  
- No, no puedo.

187

00:15:57,960 --> 00:16:00,960  
Además, desde hace un tiempo  
estás dejando claro

188

00:16:01,040 --> 00:16:04,040

que puedes arreglártelas sin mí  
perfectamente.

189

00:16:04,120 --> 00:16:08,360  
Lo decía en broma, mi querido muchacho,  
porque te volviste rebelde e insolente.

190

00:16:08,440 --> 00:16:10,840  
Ya sabes lo mucho que dependo de ti.

191

00:16:11,760 --> 00:16:13,880  
- Lo sé.  
- ¿Entonces?

192

00:16:16,200 --> 00:16:18,520  
Pero me gustaría que lo repitieses.

193

00:16:19,680 --> 00:16:23,760  
- ¿Qué?  
- Me gustaría que lo repitieses...

194

00:16:24,720 --> 00:16:27,920  
...para que todos los que están  
escuchando puedan oírlo.

195

00:16:28,360 --> 00:16:29,960  
¿Decías...?

196

00:16:30,760 --> 00:16:32,040  
Que...

197

00:16:34,120 --> 00:16:36,200  
...dependo de ti, Anthony.

198

00:16:37,080 --> 00:16:38,320  
¿Por qué?

199

00:16:39,440 --> 00:16:42,840  
Por tu criterio.

200

00:16:43,160 --> 00:16:48,560  
- ¿Y qué más?

- Por tu integridad. Y tu lealtad.

201

00:16:48,640 --> 00:16:50,240  
Más alto, por favor.

202

00:16:50,320 --> 00:16:53,720  
¡Sí, está bien, sí,  
necesito que estés allí, Anthony!

203

00:16:53,800 --> 00:16:56,600  
¡Estamos de acuerdo, te necesito!

204

00:16:56,680 --> 00:17:01,680  
Y yo necesito operarme, Winston.  
Es mi vida lo que está en juego.

205

00:17:01,920 --> 00:17:03,400  
Lo siento.

206

00:17:36,160 --> 00:17:38,920  
Primer ministro. ¿Primer ministro?

207

00:18:00,640 --> 00:18:04,440  
- ¿Qué es eso?  
- Aquí, Carlos. Aquí, ese.

208

00:18:08,640 --> 00:18:11,560  
Mira esto. ¿Te gusta mi dibujo?

209

00:18:11,640 --> 00:18:15,000  
Un cohete.  
Algún día nos llevará al espacio.

210

00:18:18,920 --> 00:18:21,600  
- El profesor Hogg, Su Majestad.  
- ¿Quién?

211

00:18:21,680 --> 00:18:24,880  
El coronel Charteris dijo  
que usted lo estaba esperando.

212

00:18:24,960 --> 00:18:26,960

Sí.

213

00:18:27,760 --> 00:18:29,560  
¿Dónde está Mercurio?

214

00:18:30,080 --> 00:18:33,680  
En el cielo, Carlos, en el mismo sitio  
que todos los demás planetas.

215

00:18:33,760 --> 00:18:36,640  
- Su Majestad.  
- Profesor Hogg.

216

00:18:36,720 --> 00:18:38,520  
Sujeta bien el lápiz.

217

00:18:39,560 --> 00:18:41,680  
En mi nueva vida cotidiana,

218

00:18:41,760 --> 00:18:44,960  
debo pasar bastante tiempo  
a solas con estadistas,

219

00:18:45,040 --> 00:18:48,640  
hombres que, como usted,  
poseen una inteligencia privilegiada,

220

00:18:48,720 --> 00:18:51,080  
que llegaron a lo más alto  
profesionalmente

221

00:18:51,160 --> 00:18:53,720  
gracias a su intelecto y habilidad.

222

00:19:00,040 --> 00:19:01,960  
Pero a menudo,

223

00:19:02,960 --> 00:19:06,560  
cuando trato el orden del día  
con estas personas,

224

00:19:07,160 --> 00:19:09,160

me siento...

225

00:19:12,840 --> 00:19:14,240  
...abrumada,

226

00:19:16,880 --> 00:19:20,280  
en cierta desventaja, porque...

227

00:19:22,080 --> 00:19:23,760  
...no puedo seguirles el hilo.

228

00:19:24,840 --> 00:19:27,320  
O no entiendo lo que hay detrás de algo.

229

00:19:27,400 --> 00:19:29,600  
Y así no se puede vivir.

230

00:19:29,680 --> 00:19:34,080  
Sin entender nada,  
completamente a merced de los demás.

231

00:19:34,160 --> 00:19:38,880  
Exacto. Y por eso me gustaría que usted  
me ayudase a defenderme mejor,

232

00:19:39,960 --> 00:19:43,160  
a sentirme menos en desventaja,  
a llenar...

233

00:19:44,520 --> 00:19:46,520  
A llenar algunas lagunas.

234

00:19:46,600 --> 00:19:51,600  
Quizás Su Majestad podría darme  
una idea aproximada de hasta dónde llegó.

235

00:19:51,680 --> 00:19:54,480  
- ¿Cuándo?  
- En sus estudios.

236

00:19:55,920 --> 00:19:58,640  
- ¿En qué sentido?

- En cuanto a los exámenes

237

00:19:58,720 --> 00:20:00,720  
que haya dado y aprobado,

238

00:20:00,800 --> 00:20:04,760  
lo cual me ayudará a determinar mejor  
el nivel de las clases.

239

00:20:07,760 --> 00:20:11,000  
El certificado de educación superior,  
por ejemplo.

240

00:20:15,600 --> 00:20:19,080  
Bien. Entonces,  
el certificado de educación secundaria.

241

00:20:23,960 --> 00:20:28,800  
¿Quizás algo equivalente,  
impartido por un profesor particular?

242

00:20:31,880 --> 00:20:33,080  
Ya veo.

243

00:20:42,920 --> 00:20:45,040  
Su Majestad la Reina, señora.

244

00:20:46,520 --> 00:20:48,600  
¡Qué sorpresa!

245

00:20:50,040 --> 00:20:52,240  
¿A qué debo el honor?

246

00:20:53,160 --> 00:20:56,960  
Vine porque quería hacerte  
una pregunta sobre mi educación.

247

00:20:58,440 --> 00:20:59,840  
¿Sobre qué?

248

00:21:01,320 --> 00:21:05,120  
- Que no recibí ninguna.

- Sí que recibiste educación.

249

00:21:05,200 --> 00:21:09,000  
Coser, bordar  
y recitar poemas con Crawfie.

250

00:21:09,240 --> 00:21:11,040  
Eso no una educación.

251

00:21:11,120 --> 00:21:13,520  
Querida, también asististe varios años

252

00:21:13,600 --> 00:21:16,480  
a clases particulares  
con el vicerrector de Eton.

253

00:21:16,560 --> 00:21:18,440  
Estudiando la Constitución.

254

00:21:18,520 --> 00:21:21,200  
Eso es mucho más  
de lo que hizo tu hermana.

255

00:21:21,720 --> 00:21:26,040  
¡Mamá! Te hablo de una educación normal,  
con materias normales.

256

00:21:26,120 --> 00:21:29,720  
Recibiste la educación adecuada  
para alguien de tu clase.

257

00:21:29,920 --> 00:21:32,720  
Que no me preparó  
para la vida que llevo ahora.

258

00:21:32,800 --> 00:21:36,960  
Te enseñamos a ser una dama,  
una princesa. ¿Qué quieres, una carrera?

259

00:21:37,200 --> 00:21:40,880  
Nadie quiere a una sabionda  
o a una académica como monarca.



260

00:21:40,960 --> 00:21:42,400  
Quieren una reina.

261

00:21:42,640 --> 00:21:45,240  
Sí, que no está  
preparada en absoluto

262

00:21:45,320 --> 00:21:47,560  
para tratar con quienes debe reunirse.

263

00:21:53,800 --> 00:21:55,840  
¿Y esto qué tiene que ver conmigo?

264

00:21:57,200 --> 00:21:59,600  
¿Cómo pudiste fallarme así?

265

00:22:00,840 --> 00:22:03,440  
¿Estás diciéndome que fui una mala madre?

266

00:22:06,080 --> 00:22:08,760  
Porque creo  
que deberías pensarlo dos veces

267

00:22:08,840 --> 00:22:11,640  
antes de dar lecciones sobre ese tema.

268

00:22:12,120 --> 00:22:13,680  
¿Qué quieres decir?

269

00:22:13,760 --> 00:22:17,080  
No veo que tú estés sentando cátedra  
en ese aspecto.

270

00:22:17,720 --> 00:22:20,920  
- Eso es injusto.  
- Además, creí que ya habíamos pasado

271

00:22:21,000 --> 00:22:23,920  
la época en la que se dan  
golpes bajos a los padres.

272

00:22:24,000 --> 00:22:26,800  
Te eduqué como tu padre y yo  
creímos conveniente.

273

00:22:26,880 --> 00:22:30,280  
¿Por qué no nos esmeramos más?  
Nadie nos dijo que debíamos hacerlo.

274

00:22:30,360 --> 00:22:32,560  
Y eso incluye al vicerrector.

275

00:22:34,600 --> 00:22:38,800  
No fuerces algo  
que no tienes por naturaleza, querida.

276

00:22:38,880 --> 00:22:40,760  
Eso es lo que aprendí.

277

00:22:44,640 --> 00:22:48,120  
Todos debemos aceptar  
nuestras limitaciones en la vida.

278

00:23:09,880 --> 00:23:11,280  
Ahí está.

279

00:23:11,360 --> 00:23:14,720  
El apartamento que la reina concede  
a su secretario particular.

280

00:23:14,920 --> 00:23:17,960  
- Nuestro nuevo hogar.  
- ¿Cuánto ocupa de la planta baja?

281

00:23:18,720 --> 00:23:22,640  
Toda la planta, incluyendo  
las habitaciones de la parte de atrás.

282

00:23:25,640 --> 00:23:27,840  
Las niñas serán felices aquí.

283

00:23:28,840 --> 00:23:31,840  
Ahora debemos irnos,  
no quiero que nadie nos vea.

284

00:23:31,920 --&gt; 00:23:34,800

- ¿Por qué?

- Porque es una indiscreción.

285

00:23:34,880 --&gt; 00:23:38,560

- Y aún no me dieron el puesto.

- ¿Qué pasa con ese árbol?

286

00:23:39,600 --&gt; 00:23:41,200

Tapa toda la luz.

287

00:23:41,280 --&gt; 00:23:45,280

- Se puede pedir que lo corten.

- ¿Lo preguntarás?

288

00:23:45,360 --&gt; 00:23:49,760

No veo por qué tanta prisa, pero sí,  
puedo preguntarlo. Con discreción.

289

00:23:57,400 --&gt; 00:23:58,400

Dios santo.

290

00:23:58,480 --&gt; 00:24:02,080

Solo es un derrame, Bobbety,  
un leve derrame, eso es todo.

291

00:24:02,160 --&gt; 00:24:04,840

Pero estoy mejorando,  
me estoy recuperando.

292

00:24:04,920 --&gt; 00:24:07,800

Yo no lo veo muy recuperado.  
¿Quién lo sabe?

293

00:24:07,880 --&gt; 00:24:11,160

Nadie. Y nadie debe saberlo.  
Sobre todo la Reina.

294

00:24:11,240 --&gt; 00:24:12,440

¿Cómo?

295

00:24:12,520 --> 00:24:16,920  
Le prometí que siempre habría  
un hombre sano al frente del país.

296

00:24:17,400 --> 00:24:21,000  
Ya me conoces, Bobbety,  
soy un hombre de palabra.

297

00:24:21,680 --> 00:24:23,560  
Pero no puedes ocultárselo.

298

00:24:24,320 --> 00:24:27,560  
Eres el líder del gobierno  
y diriges el país en su nombre.

299

00:24:28,560 --> 00:24:32,440  
Además, ¿no crees que olerá algo  
cuando no acudas a la audiencia privada?

300

00:24:32,840 --> 00:24:36,160  
Informamos al Palacio  
que tengo un resfriado.

301

00:24:36,240 --> 00:24:37,640  
¿Un resfriado?

302

00:24:38,760 --> 00:24:43,160  
Jock, te doy mi permiso  
para que digas que tengo gripe.

303

00:24:43,480 --> 00:24:45,600  
- Señor.  
- Pero nada más.

304

00:24:45,680 --> 00:24:48,880  
¿Qué pasa con la reunión  
con Eisenhower en Washington?

305

00:24:49,040 --> 00:24:52,440  
Desafortunadamente,  
no tengo permiso para viajar,

306

00:24:52,520 --> 00:24:54,800

así que no me queda otra opción.

307

00:24:55,160 --> 00:24:58,040  
- ¿Se pospone?  
- ¿Estás loco?

308

00:24:58,120 --> 00:25:02,760  
La situación con Rusia  
es demasiado delicada

309

00:25:02,840 --> 00:25:06,080  
y necesitan de mi influencia.

310

00:25:06,160 --> 00:25:07,120  
No.

311

00:25:08,440 --> 00:25:11,440  
Tenemos que hacer  
que Eisenhower venga aquí.

312

00:25:12,160 --> 00:25:16,840  
Así que ya ves, Tommy, es el único modo.  
¿Qué te parece el 12 de julio?

313

00:25:16,920 --> 00:25:20,480  
- Lo dudo.  
- Muy bien, ¿el 13?

314

00:25:20,560 --> 00:25:23,600  
- También lo dudo.  
- Entonces, el 14.

315

00:25:23,680 --> 00:25:26,760  
Puedo planteárselo, Bobbety,  
pero yo no me haría ilusiones.

316

00:25:26,840 --> 00:25:29,440  
Bueno, confío en tus dotes de persuasión.

317

00:25:29,600 --> 00:25:30,600  
Adiós.

318

00:26:01,800 --> 00:26:03,800  
Siento interrumpirla, señora,

319

00:26:03,880 --> 00:26:07,080  
pero Lord Salisbury  
acaba de llamar por teléfono

320

00:26:07,160 --> 00:26:09,440  
para hacer una petición inusual.

321

00:26:09,800 --> 00:26:13,280  
Está previsto que el presidente  
Eisenhower y el primer ministro

322

00:26:13,360 --> 00:26:16,160  
se reúnan en una cumbre en Washington  
la semana que viene,

323

00:26:16,240 --> 00:26:19,040  
pero el señor Churchill  
tiene un fuerte resfriado.

324

00:26:19,120 --> 00:26:23,720  
Su médico, Lord Moran, le prohíbe volar.  
Esta reunión es de suma importancia,

325

00:26:23,800 --> 00:26:27,640  
así que en Downing Street se preguntan  
si podríamos ayudarles.

326

00:26:27,720 --> 00:26:30,520  
- ¿Cómo?  
- Invitando al Presidente aquí.

327

00:26:32,320 --> 00:26:33,320  
¿A dónde?

328

00:26:33,400 --> 00:26:37,600  
Aquí, al palacio de Buckingham,  
a un banquete la próxima semana.

329

00:26:37,680 --> 00:26:42,240  
Creen que para esa fecha, Winston estaría

lo suficientemente recuperado.

330

00:26:42,320 --> 00:26:45,040  
Bueno, había planeado ir a Sandringham.

331

00:26:47,000 --> 00:26:50,480  
Me temo que esto supondría  
tener que aplazarlo unos días.

332

00:26:56,920 --> 00:27:00,440  
Podemos enviar la invitación a través  
de nuestro embajador en Washington.

333

00:27:00,720 --> 00:27:03,560  
- ¿Entonces me da luz verde, señora?  
- Sí.

334

00:27:03,640 --> 00:27:06,840  
Si me disculpa,  
más vale que me ponga manos a la obra.

335

00:27:06,920 --> 00:27:09,400  
Querido Winston, lamento mucho...

336

00:27:09,520 --> 00:27:12,240  
¿Tienes un momento, Tommy?  
Debo hablarte de algo urgente.

337

00:27:12,320 --> 00:27:16,560  
Debo organizar un banquete de Estado,  
así que si puede esperar...

338

00:27:16,640 --> 00:27:19,640  
Cuando lo oigas,  
compartirás mi preocupación.

339

00:27:19,720 --> 00:27:22,000  
Parece que Martin Charteris, y no yo,

340

00:27:22,080 --> 00:27:24,920  
te sucederá como secretario particular  
de la Reina.

341

00:27:25,000 --> 00:27:26,800  
¿Qué? ¿Quién lo dice?

342

00:27:26,880 --> 00:27:29,360  
Margaret Colville,  
la mujer de Jock Colville,

343

00:27:29,440 --> 00:27:32,160  
que juega bridge con Alice Jameson,  
dama de compañía,

344

00:27:32,440 --> 00:27:35,920  
que, como quizás sabrás,  
juega al tenis con Mary Charteris.

345

00:27:36,000 --> 00:27:40,200  
- ¿Por qué demonios iba yo a saber eso?  
- En fin, están tan seguros del puesto

346

00:27:40,280 --> 00:27:43,280  
- que Mary llegó a hablar...  
- No me lo digas.

347

00:27:43,360 --> 00:27:47,120  
Con el jefe de jardineros del Palacio  
para cortar el árbol que da a mi ventana.

348

00:27:48,240 --> 00:27:49,920  
Sí.

349

00:27:50,000 --> 00:27:52,480  
¿Le dirías a Martin  
que venga a verme?

350

00:27:52,560 --> 00:27:54,920  
Si él y su esposa  
no están muy ocupados

351

00:27:55,000 --> 00:27:58,640  
comparando alfombras y cortinas  
para la que aún es mi casa.

352



00:28:03,520 --> 00:28:07,280  
- Bien, tenemos luz verde. A trabajar.  
- Señor.

353  
00:28:09,160 --> 00:28:10,880  
Estimado presidente,

354  
00:28:51,240 --> 00:28:52,120  
confío en

355  
00:29:06,000 --> 00:29:09,200  
- ¿Querías verme, Tommy?  
- Sí. Siéntate.

356  
00:29:19,080 --> 00:29:22,680  
Martin, ¿cuánto llevas trabajando  
para el Palacio, tres años?

357  
00:29:22,760 --> 00:29:25,640  
Pensé que conocías el funcionamiento,

358  
00:29:25,720 --> 00:29:29,720  
comprendías las reglas,  
el modo de hacer las cosas.

359  
00:29:29,800 --> 00:29:31,480  
Creo que así es.

360  
00:29:33,680 --> 00:29:35,200  
Es evidente que no.

361  
00:29:58,040 --> 00:30:00,360  
El profesor Hogg, Su Majestad.

362  
00:30:02,800 --> 00:30:04,800  
- Su Majestad.  
- Profesor.

363  
00:30:10,280 --> 00:30:14,080  
Sé que iba a preparar unas clases  
con un carácter más general,

364

00:30:14,160 --> 00:30:18,880  
pero parece que antes voy a necesitar  
ciertos conocimientos específicos.

365

00:30:18,960 --> 00:30:22,960  
- ¿Sobre qué tema?  
- El presidente Eisenhower.

366

00:30:23,600 --> 00:30:26,800  
Vendrá aquí en cuestión de días,  
y se espera que yo...

367

00:30:27,840 --> 00:30:31,240  
...me siente a su lado  
y mantenga una conversación con él.

368

00:30:31,320 --> 00:30:34,720  
Así que necesito saberlo todo  
sobre él y sus intereses.

369

00:30:34,800 --> 00:30:37,560  
El complejo militar industrial, señora.

370

00:30:38,800 --> 00:30:39,800  
¿Qué?

371

00:30:39,880 --> 00:30:42,880  
Y la amenaza que supone  
para el régimen democrático.

372

00:30:42,960 --> 00:30:44,960  
Es lo que más le preocupa.

373

00:30:47,360 --> 00:30:50,560  
- ¿Quizá algo menos serio?  
- ¿El golf?

374

00:30:52,280 --> 00:30:55,080  
- ¿Algo más?  
- La pintura al óleo.

375

00:30:55,760 --> 00:30:59,560  
- Me dijeron que pinta paisajes.

- ¿No lo hacen todos?

376

00:31:02,800 --> 00:31:07,600  
¿Me daría Su Majestad 24 horas  
para investigar y traer más información?

377

00:31:07,680 --> 00:31:08,680  
Sí, claro.

378

00:31:12,800 --> 00:31:17,200  
Se bautizó, ¿verdad?  
Hace solo seis meses.

379

00:31:18,600 --> 00:31:21,600  
Sí, creo que leí algo al respecto.  
Es presbiteriano.

380

00:31:24,280 --> 00:31:27,680  
- ¿Cree que lo sumergieron?  
- ¿Sumergirlo?

381

00:31:28,760 --> 00:31:31,480  
Una inmersión completa. En algún río.

382

00:31:32,160 --> 00:31:34,680  
Si fuese aficionado al juego,  
apostarí a que sí.

383

00:31:35,680 --> 00:31:36,880  
¿Lo es?

384

00:31:38,040 --> 00:31:41,520  
De vez en cuando.  
En el derbi, señora, y el Grand National.

385

00:31:41,600 --> 00:31:44,120  
¿Y cómo le fue este año?

386

00:31:44,200 --> 00:31:48,960  
En el National, bastante bien. Aposté  
por posición a favor de Early Mist.

387

00:31:49,040 --> 00:31:53,440  
Bien hecho. Ganó por 20 cuerpos.  
Comparto su admiración por O'Brien

388

00:31:53,520 --> 00:31:56,720  
y todo lo que está haciendo  
en los establos de Ballydoyle.

389

00:31:56,800 --> 00:31:59,040  
- ¿Quién?  
- El entrenador.

390

00:32:00,280 --> 00:32:04,960  
- ¿No es por eso que apostó por él?  
- No, simplemente me gustó el nombre.

391

00:32:07,600 --> 00:32:08,800  
Ya veo.

392

00:32:09,760 --> 00:32:12,600  
- Volveré en 24 horas.  
- Gracias.

393

00:32:26,440 --> 00:32:29,000  
"Lamento mucho saber  
que estos últimos días

394

00:32:29,080 --> 00:32:31,680  
no disfrutó de su buena salud habitual".

395

00:32:31,760 --> 00:32:33,560  
- Qué amable.  
- Sí.

396

00:32:33,640 --> 00:32:36,840  
"Y que sus inagotables esfuerzos  
en beneficio del país

397

00:32:36,920 --> 00:32:40,320  
le hayan causado  
estas molestias pasajeras".

398

00:32:41,640 --> 00:32:43,640

"Molestias pasajeras".

399

00:32:44,840 --> 00:32:47,040  
¿Cuánto sabe exactamente?

400

00:32:47,840 --> 00:32:50,160  
Porque por el tono de esto...

401

00:32:51,040 --> 00:32:52,400  
Winston.

402

00:32:54,080 --> 00:32:56,880  
- Cree que estoy resfriado.  
- ¿Resfriado?

403

00:32:56,960 --> 00:33:00,560  
Sí, resfriado. Si supiera la verdad,  
me ordenaría que renunciara.

404

00:33:00,640 --> 00:33:03,040  
- Bien.  
- Habría que buscar un sustituto.

405

00:33:03,120 --> 00:33:06,160  
El sustituto equivocado,  
porque el hombre adecuado...

406

00:33:06,240 --> 00:33:09,040  
- Anthony.  
- ...está incapacitado.

407

00:33:09,120 --> 00:33:12,120  
Un exceso de información  
puede resultar peligroso.

408

00:33:12,200 --> 00:33:14,600  
¿Me estás diciendo que ahora mismo,

409

00:33:14,680 --> 00:33:17,880  
ni el líder del país ni su segundo  
están en condiciones?

410

00:33:17,960 --> 00:33:19,560  
No hables tan alto.

411  
00:33:19,640 --> 00:33:21,440  
- Pero...  
- Pasa.

412  
00:33:23,520 --> 00:33:26,480  
Buenas noticias, señor.  
Eisenhower aceptó.

413  
00:33:27,040 --> 00:33:29,760  
Tenía razón, es imposible  
que los estadounidenses

414  
00:33:29,840 --> 00:33:31,800  
rechacen una invitación del Palacio.

415  
00:33:32,120 --> 00:33:34,160  
Cambiaron su agenda y vendrán.

416  
00:33:34,400 --> 00:33:37,200  
- ¡Qué buena noticia!  
- ¡No te levantes!

417  
00:33:37,280 --> 00:33:39,600  
- ¡Fantástico!  
- No te levantes, querido.

418  
00:33:39,680 --> 00:33:41,280  
No te levantes.

419  
00:33:41,360 --> 00:33:43,760  
Si Ike viene aquí,  
volveré a ser un líder.

420  
00:33:43,840 --> 00:33:46,040  
- Winston.  
- Eso es lo que importa.

421  
00:33:46,120 --> 00:33:49,120  
Que Ike y yo estemos en la misma sala  
para poder...

422

00:33:49,200 --> 00:33:51,800  
- Vuelve a la cama.  
- ... conseguir una paz real

423

00:33:51,880 --> 00:33:54,640  
- y duradera con los rusos.  
- ¿Por qué no admites

424

00:33:54,720 --> 00:33:58,520  
que tu vida está en peligro,  
y se lo cuentas a la Reina?

425

00:34:00,880 --> 00:34:02,480  
¿Winston?

426

00:34:12,120 --> 00:34:15,520  
EISENHOWER,  
EL HOMBRE Y EL SÍMBOLO

427

00:34:37,960 --> 00:34:41,280  
- ¿Qué tan grave es esta vez?  
- Es imposible saberlo.

428

00:34:43,920 --> 00:34:47,239  
Me temo que tendremos que aplazar  
lo de los estadounidenses.

429

00:34:47,320 --> 00:34:48,360  
Sí, claro.

430

00:34:48,440 --> 00:34:50,440  
Y decírselo a la Reina.

431

00:34:50,520 --> 00:34:53,639  
No, llegamos demasiado lejos  
para hacerlo.

432

00:34:54,719 --> 00:34:58,520  
Si Eisenhower no va a venir,  
échale la culpa a él, no a Winston.

433

00:34:59,200 --> 00:35:02,400  
La Reina jamás debe saber  
todo lo que le ocultamos.

434

00:35:33,400 --> 00:35:35,600  
¡Prepárense para la inspección!

435

00:35:39,880 --> 00:35:41,880  
Siento interrumpirla, señora.

436

00:35:43,760 --> 00:35:47,160  
Downing Street me pidió  
que le informe, en primer lugar,

437

00:35:47,240 --> 00:35:50,920  
que el presidente Eisenhower  
no puede salir de Estados Unidos

438

00:35:51,000 --> 00:35:53,400  
debido a una crisis política en su país.

439

00:35:57,960 --> 00:35:59,560  
Qué alivio.

440

00:35:59,640 --> 00:36:03,120  
Y que el primer ministro  
aún no se recuperó del resfriado.

441

00:36:03,200 --> 00:36:05,800  
No asistirá  
a la audiencia privada de hoy.

442

00:36:05,880 --> 00:36:08,080  
¿En serio? Dios mío.

443

00:36:08,440 --> 00:36:11,640  
Es la segunda audiencia privada seguida  
que se pierde.

444

00:36:11,720 --> 00:36:14,400  
- No es propio de él.  
- Verdad.



445

00:36:16,000 --> 00:36:17,600  
¿Estás bien, Martin?

446

00:36:20,040 --> 00:36:22,440  
Majestad, tuve la oportunidad

447

00:36:22,520 --> 00:36:26,920  
de pensar en su generosa oferta  
de trabajar como secretario particular.

448

00:36:28,000 --> 00:36:30,400  
Y me temo que debo rechazarla.

449

00:36:33,120 --> 00:36:34,240  
¿Por qué?

450

00:36:37,280 --> 00:36:41,880  
En esta ocasión, creo que Michael  
le prestará un mejor servicio.

451

00:36:43,560 --> 00:36:45,200  
No te creo.

452

00:36:46,240 --> 00:36:49,040  
- ¿Perdón?  
- No crees eso.

453

00:36:49,840 --> 00:36:54,840  
Jamás podrías creerlo  
por el simple hecho de que no es verdad.

454

00:36:55,360 --> 00:36:57,960  
¿Tommy Lascelles fue a hablar contigo?

455

00:36:58,280 --> 00:37:00,280  
- Señora.  
- Lo hizo.

456

00:37:00,680 --> 00:37:02,680  
¿Y qué tenía para decir?

457

00:37:05,320 --> 00:37:07,480  
Que debería haberlo rechazado  
en el momento.

458

00:37:09,080 --> 00:37:11,960  
Que yo, evidentemente,  
ni respeto ni entiendo

459

00:37:12,040 --> 00:37:16,840  
las tradiciones y el protocolo  
del Palacio, que debe ser Michael Adeane.

460

00:37:21,240 --> 00:37:22,520  
¿Sí?

461

00:37:25,080 --> 00:37:27,280  
¿Me disculpas un momento, Martin?

462

00:37:56,800 --> 00:37:57,800  
Pase.

463

00:38:01,600 --> 00:38:04,000  
- Su Majestad.  
- Mira, Tommy.

464

00:38:05,240 --> 00:38:08,360  
No hay una buena forma de decirlo,  
prefiero a Martin.

465

00:38:08,440 --> 00:38:13,040  
- Y eso está muy bien, señora.  
- Sí. Yo también lo creo así.

466

00:38:13,440 --> 00:38:15,440  
Pero sería un error.

467

00:38:16,320 --> 00:38:19,040  
- ¿Y por qué lo sería?  
- Por favor.

468

00:38:30,680 --> 00:38:33,280  
Aquí tenemos  
una forma de hacer las cosas.

469

00:38:33,360 --&gt; 00:38:37,000

Un orden construido  
a lo largo del tiempo, de generaciones.

470

00:38:39,040 --&gt; 00:38:42,640

Y en la Casa de Windsor, las excepciones,

471

00:38:43,160 --&gt; 00:38:47,480

todo lo que se aleje de esa forma  
de hacer las cosas, no debe fomentarse.

472

00:38:47,560 --&gt; 00:38:50,560

Ello da lugar a catástrofes  
como la abdicación.

473

00:38:51,440 --&gt; 00:38:54,040

No se puede comparar  
la abdicación del trono

474

00:38:54,120 --&gt; 00:38:57,600

- con elegir a mi secretario.  
- No estoy de acuerdo.

475

00:38:57,840 --&gt; 00:38:59,440

Como ya sabe, serví a su tío,

476

00:39:00,640 --&gt; 00:39:04,240

y la decadencia comienza  
con las pequeñas cosas.

477

00:39:04,840 --&gt; 00:39:08,040

Una vez que se hace lo incorrecto,  
es fácil volver a hacerlo.

478

00:39:08,120 --&gt; 00:39:12,720

Una vez que se hace algo egoísta,  
es fácil volver a hacerlo.

479

00:39:12,800 --&gt; 00:39:15,760

En el caso de su tío,  
comenzó queriendo utilizar

480

00:39:15,840 --> 00:39:19,360  
el palacio de Buckingham como oficina  
y York House como residencia.

481

00:39:20,840 --> 00:39:25,640  
Luego dejó de ir a la iglesia,  
decidió que quería vender Sandringham.

482

00:39:25,720 --> 00:39:28,720  
Despidió a los cortesanos  
que sirvieron a su padre

483

00:39:28,800 --> 00:39:32,000  
para traer a otros más jóvenes,  
aduladores y suplicantes.

484

00:39:32,080 --> 00:39:35,520  
Por supuesto, en aquel momento  
nadie vio venir la abdicación,

485

00:39:35,600 --> 00:39:38,000  
pero ese ego, esa testarudez,

486

00:39:38,080 --> 00:39:39,880  
ese egoísmo...

487

00:39:39,960 --> 00:39:42,200  
La decadencia había comenzado.

488

00:39:42,280 --> 00:39:47,080  
- Martin y yo nos entendemos.  
- No lo niego.

489

00:39:48,360 --> 00:39:52,160  
Me haría sentir  
como si contase con un aliado,

490

00:39:52,920 --> 00:39:54,720  
casi un amigo,

491

00:39:55,360 --> 00:39:58,360  
en un mundo que a veces

llega a ser demasiado...

492

00:40:12,000 --> 00:40:13,200

Bueno...

493

00:40:14,880 --> 00:40:19,280

...el siguiente en la línea de sucesión,  
y el mayor de mis dos subalternos

494

00:40:19,360 --> 00:40:22,360

y el heredero natural es Michael.

495

00:40:24,200 --> 00:40:26,600

- Tu hombre.

- El hombre adecuado.

496

00:40:31,120 --> 00:40:35,520

Pero, como siempre,  
usted tiene la última palabra, señora.

497

00:41:26,480 --> 00:41:30,120

Llamaron del Palacio solicitando  
una audiencia privada esta tarde.

498

00:41:30,200 --> 00:41:33,080

Parece que la Reina quiere verlo, señor.

499

00:41:33,960 --> 00:41:35,160

¿A mí?

500

00:41:51,360 --> 00:41:52,960

¿De qué se trata, Patrick?

501

00:41:53,040 --> 00:41:55,440

- No lo sé.

- ¿No puedes darme una pista?

502

00:42:00,440 --> 00:42:02,640

El señor Colville, Su Majestad.

503

00:42:07,680 --> 00:42:10,080

- ¿Quería verme, Su Majestad?

- Sí, Jock.

504

00:42:10,400 --> 00:42:15,400  
Antes que Martin Charteris, tú fuiste  
mi secretario durante dos años.

505

00:42:15,480 --> 00:42:16,720  
Sí.

506

00:42:16,800 --> 00:42:20,440  
Y siempre tuve la impresión  
de que nos entendíamos bien

507

00:42:20,520 --> 00:42:24,080  
y podíamos hablar abiertamente  
entre nosotros.

508

00:42:24,160 --> 00:42:27,360  
- Sí, por supuesto.  
- Y confiar el uno en el otro,

509

00:42:27,440 --> 00:42:31,440  
y hablar con claridad cuando se trataba  
de asuntos realmente importantes.

510

00:42:31,520 --> 00:42:35,720  
Y antes de que Su Majestad diga nada más,  
permítame decirle cuánto lo siento.

511

00:42:36,800 --> 00:42:42,000  
Fue una tortura. Intenté pararlos,  
les dije lo que pensaba,

512

00:42:42,080 --> 00:42:45,120  
pero insistieron tanto  
en que debíamos ocultárselo.

513

00:42:45,200 --> 00:42:48,600  
Después del segundo,  
sentí ganas de decirle la verdad.

514

00:42:49,440 --> 00:42:52,640  
- ¿El segundo qué?

- Derrame, señora.

515

00:42:52,720 --> 00:42:56,920  
Pero volvieron a insistir en que teníamos  
que guardar el secreto y no decir nada.

516

00:43:00,720 --> 00:43:01,920  
Ya veo.

517

00:43:05,160 --> 00:43:08,160  
¿Y quién fue, quién insistió en ello?

518

00:43:08,960 --> 00:43:11,160  
Lord Salisbury, señora.

519

00:43:11,320 --> 00:43:13,520  
Y el propio primer ministro,

520

00:43:13,600 --> 00:43:16,120  
si es que estaba consciente.

521

00:43:20,360 --> 00:43:21,560  
Ya veo.

522

00:43:22,680 --> 00:43:25,800  
Usted me había llamado  
para hablar sobre esto, ¿no?

523

00:43:26,920 --> 00:43:28,120  
No.

524

00:43:28,560 --> 00:43:32,160  
Fue para hablar  
sobre si debía escoger a Michael Adeane

525

00:43:32,240 --> 00:43:35,320  
como secretario particular  
en lugar de Martin Charteris.

526

00:43:38,760 --> 00:43:42,640  
Pero lo que acabas de contarme  
es mucho más importante.

527

00:43:48,400 --&gt; 00:43:50,000

- No.
- Sí.

528

00:43:50,080 --&gt; 00:43:51,960

Qué sinvergüenzas.

529

00:43:52,360 --&gt; 00:43:57,000

Es mucho peor que eso, ¿no cree?  
Incluso hasta inconstitucional.

530

00:43:57,160 --&gt; 00:43:59,440

¿Y qué va a hacer?

531

00:43:59,520 --&gt; 00:44:01,720

Nada, por supuesto.

532

00:44:01,800 --&gt; 00:44:03,920

Ese es mi trabajo.

533

00:44:04,000 --&gt; 00:44:07,200

- No hacer nada y permanecer en silencio.
- ¿Lo es?

534

00:44:07,280 --&gt; 00:44:10,960

Según recuerdo, y perdón, señora,  
leí a Bagehot hace mucho,

535

00:44:11,480 --&gt; 00:44:16,280

pero en este tipo de circunstancias  
¿no es también su deber actuar?

536

00:44:18,240 --&gt; 00:44:22,560

- Lo dudo. Tendría que consultarlo.
- Creo que lo sabe muy bien.

537

00:44:25,320 --&gt; 00:44:26,920

Sí, lo es.

538

00:44:28,280 --&gt; 00:44:32,480

Pero no puedo convocar a los hombres



más brillantes y extraordinarios del país

539

00:44:32,560 --> 00:44:35,360  
y reprenderlos como si fuesen niños.

540

00:44:35,440 --> 00:44:38,840  
¿Por qué?  
Usted tiene razón y ellos no.

541

00:44:38,920 --> 00:44:42,120  
Sí, pero son  
mucho más inteligentes que yo.

542

00:44:42,200 --> 00:44:46,920  
En un enfrentamiento, me superarían  
en dialéctica, razonamiento y estrategia.

543

00:44:47,000 --> 00:44:50,400  
Pero esto no tiene que ver  
con la educación o la inteligencia,

544

00:44:50,480 --> 00:44:53,360  
sino con la honradez y los principios.

545

00:44:53,480 --> 00:44:57,240  
Dice que no tiene lo que hace falta  
para enfrentarse a esas personas,

546

00:44:57,320 --> 00:44:58,920  
pero sí lo tiene.

547

00:44:59,000 --> 00:45:02,400  
Usted estudió durante años  
nuestra Constitución en detalle.

548

00:45:02,480 --> 00:45:05,000  
La conoce mejor que yo.  
Mejor que todos nosotros.

549

00:45:05,440 --> 00:45:08,440  
Tiene la única educación que importa.

550

00:45:08,800 --> 00:45:11,000  
¿Y qué quiere que haga?

551

00:45:11,080 --> 00:45:16,040  
Convóquelos y repréndalos  
como si fueran niños.

552

00:45:16,120 --> 00:45:18,200  
¿Y por qué lo tolerarían?

553

00:45:18,280 --> 00:45:21,400  
Porque son ingleses,  
hombres y de clase alta.

554

00:45:21,480 --> 00:45:25,680  
Lo que más desean en esta vida  
es una buena reprimenda de su niñera.

555

00:45:29,800 --> 00:45:32,880  
Usted siempre tan poco convencional,  
profesor.

556

00:45:38,200 --> 00:45:39,880  
Gracias, profesor.

557

00:45:41,000 --> 00:45:44,400  
Necesito urgentemente  
algo del castillo de Windsor.

558

00:45:44,480 --> 00:45:49,280  
Al menos creo que está en Windsor.  
Podría estar en Sandringham. O Balmoral.

559

00:45:49,680 --> 00:45:51,880  
- O puede que aquí.  
- Señora.

560

00:46:29,480 --> 00:46:33,840  
ISABEL  
LA CONSTITUCIÓN

561

00:47:19,760 --> 00:47:22,240  
Lord Salisbury, por favor.

562

00:47:23,320 --> 00:47:26,520  
Si no le importa, primer ministro.

563

00:47:49,160 --> 00:47:50,160  
Señora.

564

00:48:02,080 --> 00:48:04,280  
Llegó a mis oídos

565

00:48:04,360 --> 00:48:07,080  
que la semana pasada, durante un tiempo,

566

00:48:07,160 --> 00:48:10,440  
mi primer ministro estuvo incapacitado.

567

00:48:11,760 --> 00:48:14,440  
Así como el Ministro  
de Asuntos Exteriores.

568

00:48:15,120 --> 00:48:19,320  
Y que usted conspiró  
para ocultarme dicha información.

569

00:48:20,360 --> 00:48:23,760  
- Su Majes...  
- No, mi trabajo no es gobernar.

570

00:48:23,840 --> 00:48:27,640  
Pero sí lo es  
garantizar un gobierno adecuado.

571

00:48:29,480 --> 00:48:35,080  
¿Pero cómo puedo hacerlo si mis ministros  
mienten, conspiran y ocultan la verdad?

572

00:48:36,840 --> 00:48:39,640  
Me impidió cumplir con mi deber.

573

00:48:39,720 --> 00:48:43,920  
Obstaculizó y trastornó  
el funcionamiento adecuado de la Corona.

574

00:48:47,040 --> 00:48:48,640  
¿Cómo pudo?

575

00:48:50,440 --> 00:48:53,440  
Mi difunto padre  
lo tenía en muy alta estima.

576

00:48:53,520 --> 00:48:57,360  
Creía que el dicho: "Ya lo dice  
la historia, no confíes en un Cecil"

577

00:48:57,440 --> 00:48:59,320  
era bastante injusto.

578

00:49:02,320 --> 00:49:03,920  
Quizás no lo sea.

579

00:49:18,080 --> 00:49:19,360  
Puede retirarse.

580

00:49:40,360 --> 00:49:41,760  
Primer ministro.

581

00:49:43,880 --> 00:49:45,080  
Por favor.

582

00:49:46,960 --> 00:49:49,160  
El primer ministro, Su Majestad.

583

00:50:02,240 --> 00:50:03,640  
Su Majestad.

584

00:50:04,920 --> 00:50:06,280  
Winston.

585

00:50:16,440 --> 00:50:20,240  
Solo soy una joven que está empezando  
en el servicio público,

586

00:50:21,280 --> 00:50:24,080

y jamás me atrevería a dar lecciones

587

00:50:24,160 --> 00:50:27,360  
a un hombre  
mucho más experimentado que yo,

588

00:50:27,440 --> 00:50:30,240  
y que dio tanto a este país.

589

00:50:33,160 --> 00:50:34,560  
Sin embargo,

590

00:50:36,360 --> 00:50:39,160  
usted estuvo presente en mi coronación.

591

00:50:39,240 --> 00:50:40,720  
Sí.

592

00:50:40,800 --> 00:50:45,160  
Y por lo tanto, pudo oírme  
cuando presté el juramento solemne

593

00:50:45,240 --> 00:50:48,760  
de gobernar a las gentes de mi reino

594

00:50:48,840 --> 00:50:52,640  
de acuerdo a sus respectivas leyes  
y costumbres.

595

00:50:54,160 --> 00:50:59,160  
Una de esas costumbres estipula  
que el primer ministro elegido

596

00:50:59,240 --> 00:51:03,240  
debe estar razonablemente sano,  
tanto física como mentalmente.

597

00:51:03,320 --> 00:51:06,720  
Uno pensaría que no es un requisito  
demasiado extravagante.

598

00:51:06,800 --> 00:51:08,160

No.

599

00:51:08,240 --> 00:51:11,040  
Pero parece que estas últimas semanas,

600

00:51:11,120 --> 00:51:14,920  
usted no disfrutó de una buena salud  
ni física ni mental.

601

00:51:15,760 --> 00:51:17,760  
Y que usted...

602

00:51:18,280 --> 00:51:21,280  
...decidió ocultarme dicha información,

603

00:51:24,000 --> 00:51:28,880  
una decisión que siento como una traición  
no solo al pacto de confianza

604

00:51:28,960 --> 00:51:32,760  
que existe entre nosotros  
y las instituciones que representamos,

605

00:51:33,920 --> 00:51:36,520  
sino a nuestra relación personal.

606

00:52:09,680 --> 00:52:12,800  
CONFÍAN

607

00:52:12,880 --> 00:52:17,240  
En 1867, Walter Bagehot escribió:

608

00:52:17,320 --> 00:52:21,480  
"La Constitución está compuesta  
por dos elementos:

609

00:52:21,560 --> 00:52:25,280  
la parte eficiente y la solemne".

610

00:52:26,640 --> 00:52:31,360  
El monarca es la parte solemne  
y el Gobierno, la eficiente.

611

00:52:32,720 --&gt; 00:52:36,560

Estas dos instituciones solo funcionan

612

00:52:36,640 --&gt; 00:52:39,360

cuando se apoyan entre sí.

613

00:52:39,880 --&gt; 00:52:42,680

Cuando confían la una en la otra.

614

00:52:45,000 --&gt; 00:52:49,200

Sus actos, su traición a esa confianza,

615

00:52:50,320 --&gt; 00:52:52,520

fueron irresponsables,

616

00:52:52,600 --&gt; 00:52:55,600

y podrían haber tenido  
graves repercusiones

617

00:52:55,680 --&gt; 00:52:57,960

en la seguridad del país.

618

00:53:04,360 --&gt; 00:53:06,560

¿Se encuentra mejor?

619

00:53:06,640 --&gt; 00:53:08,880

- Sí.

- Bien.

620

00:53:08,960 --&gt; 00:53:11,760

¿Pero se encuentra  
lo suficientemente bien?

621

00:53:12,520 --&gt; 00:53:15,560

¿Está en forma para trabajar?

622

00:53:15,640 --&gt; 00:53:18,920

Le pido que me dé una respuesta

623

00:53:19,000 --&gt; 00:53:23,680

acorde al respeto que merezco  
por mi rango y mi cargo,

624

00:53:23,760 --> 00:53:28,040  
no al que pueda sugerirle  
mi edad y mi género.

625

00:53:29,520 --> 00:53:30,720  
Señora.

626

00:53:31,840 --> 00:53:33,840  
Hoy la miro,

627

00:53:34,400 --> 00:53:36,600  
y me doy cuenta

628

00:53:36,960 --> 00:53:41,560  
de que muy pronto  
me llegará la hora de renunciar.

629

00:53:41,640 --> 00:53:46,440  
No porque esté incapacitado  
o no esté en forma para trabajar,

630

00:53:46,520 --> 00:53:50,920  
sino porque usted ya está lista.

631

00:53:52,400 --> 00:53:57,200  
Y por lo tanto, ya cumplí  
con mi deber para con su padre.

632

00:53:59,800 --> 00:54:03,800  
Con su consentimiento y su perdón,

633

00:54:05,000 --> 00:54:09,800  
continuaré ejerciendo como líder  
del gobierno de Su Majestad.

634

00:54:15,920 --> 00:54:17,640  
Su Majestad.

635

00:54:42,240 --> 00:54:44,960



ISABEL  
LA CONSTITUCIÓN

636

00:54:53,880 --> 00:54:55,280  
¿Hola?

637

00:55:04,760 --> 00:55:05,960  
Hola.

638

00:55:06,800 --> 00:55:08,520  
¿Dónde estabas?

639

00:55:08,600 --> 00:55:10,880  
En un partido benéfico de críquet

640

00:55:10,960 --> 00:55:13,320  
para la asociación nacional  
de campos de juego.

641

00:55:13,400 --> 00:55:16,640  
Estuve un rato en el aeródromo  
haciendo barrenas.

642

00:55:16,720 --> 00:55:18,760  
El gabinete no me autorizó,  
no lo cuentes.

643

00:55:19,600 --> 00:55:21,600  
¿Para qué te vestiste?

644

00:55:21,680 --> 00:55:24,400  
¿No lo sabías?  
Hay un banquete de Estado.

645

00:55:24,480 --> 00:55:27,520  
¿No lo sabías? Se canceló.

646

00:55:27,960 --> 00:55:32,560  
- Dios, ¿por qué nadie me cuenta nada?  
- Bueno, si pasaras más tiempo aquí...

647

00:55:32,640 --> 00:55:35,000

Leí dos libros sobre Eisenhower.

648

00:55:35,080 --> 00:55:37,000

- ¿En serio?

- No.

649

00:55:38,920 --> 00:55:40,720

Tienes buen aspecto.

650

00:55:41,160 --> 00:55:43,800

- ¿Sí?

- Estás cambiada.

651

00:55:43,880 --> 00:55:46,800

- ¿Cómo?

- No sé. Pareces...

652

00:55:46,880 --> 00:55:49,680

Te aconsejo que pienses muy bien  
lo que vas a decir.

653

00:55:49,760 --> 00:55:53,880

...más alta, de algún modo.

¿O es que yo me encogí?

654

00:55:54,440 --> 00:55:57,440

- No te encogiste en nada, querido.

- ¿Dónde vas?

655

00:55:58,000 --> 00:56:01,000

Tengo una cita  
con mi nuevo secretario particular.

656

00:56:01,080 --> 00:56:04,280

- Dios, mándalo de paseo.

- No puedo hacer eso.

657

00:56:06,400 --> 00:56:07,880

¿Para hacer qué?

658

00:56:11,120 --> 00:56:13,120

Hay dos opciones:

659  
00:56:13,200 --> 00:56:17,600  
o empiezo a utilizar zancos para alcanzar  
la altura de mi nueva y alta mujer...

660  
00:56:19,120 --> 00:56:20,120  
¿O?

661  
00:56:25,480 --> 00:56:26,720  
O...

662  
00:56:28,840 --> 00:56:30,560  
...ella se pone de rodillas.

663  
00:56:34,240 --> 00:56:38,240  
LA REINA

664  
00:56:46,760 --> 00:56:51,360  
Comandante Adeane, Su Majestad  
solicitó aplazar su cita.

665  
00:56:51,840 --> 00:56:54,240  
- Ya veo.  
- ¿Para mañana?

666  
00:56:55,480 --> 00:56:56,680  
Bien.

**N** SERIES

# THE CROWN



This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.